Porównanie tłumaczeń II Kronik 18:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wyruszył więc król Izraela oraz Jehoszafat, król Judy, na Ramot Gileadzkie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Król Izraela i Jehoszafat, król Judy, wyruszyli zatem na Ramot Gileadzkie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak więc król Izraela i Jehoszafat, król Judy, wyruszyli do Ramot-Gilead. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak ciągnął król Izraelski, i Jozafat, król Judzki, do Ramot Galaad. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jachali tedy król Izraelski i Jozafat, król Judzki, do Ramot Galaad. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jednak król izraelski i Jozafat, król judzki, wyruszyli na Ramot w Gileadzie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem wyruszył król izraelski i Jehoszafat, król judzki, przeciwko Ramot Gileadzkiemu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Król Izraela i Jehoszafat, król Judy, wyruszyli, przeciwko Ramot w Gileadzie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak więc król Izraela i Jozafat, król Judy, wyruszyli na Ramot w Gileadzie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I tak wyruszyli, król izraelski i Jozafat, król judzki, do Ramot w Gileadzie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пішов цар Ізраїля і Йосафат цар Юди до Рамота Ґалаадського. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem król israelski i Jozafat, król Judzki, pociągnęli do Ramot Gilead. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I król Izraela oraz Jehoszafat, król Judy, udali się do Ramot-Gilead. |